ARIÉ, Rachel: *Aspects de l'Espagne musulmane. Histoire et Culture*. Paris, De Boccard, 1997, 109 págs. Colec. "De l'Archéologie à l'Histoire".

En el año 1992, en esta misma REVISTA (Segunda época, nº 6, págs. 447449), reseñábamos otra recopilación de trabajos de R. Arié, titulada *L'Occident Musulman au bas Moyen Âge*, publicada por esas fechas. Dos años antes, en 1990, la editorial E. J. Brill hizo que viera la luz un libro similar: *Études sur la civilisation de l'Espagne Musulmane*, incluido en la serie "Medieval Iberian Peninsula. Texts and Studies (MIP)" Incluía este volumen de 286 páginas dieciseis trabajos de la autora, de fechas comprendidas entre 1965 y 1987. El libro que reseñamos en 1992 comprendía siete, publicados entre 1986 y 1991. Y el que ahora nos ocupa incluye seis (1992-1996). Suman, pues, veintinueve trabajos, que van desde 1965 a 1996, es decir, a lo largo de treinta y un año. Estos números hablan por sí solos del continuado esfuerzo, de la constancia y vocación de nuestra amiga, de acrisolada reputación entre nosotros, y especialmente en Granada, de cuya Universidad —innecesario es recordarlo— es Doctora Honoris Causa.

Paso ahora a dar una apretada presentación de los seis trabajos de esta obra publicada en 1997. La misma R. Arié, en un sucinto y preciso "AvantPropos" (5-6) nos da una clasificación temática de estos trabajos y de sus líneas esenciales, prescindiendo de su secuencia cronológica. Bastaría reproducir o traducir sus palabras para dar una síntesis cabal de su labor. En cierto modo, vamos a hacerlo, pero mediante glosas y alguna que otra observación.

El Capítulo I (7-20) está constituido por el trabajo "Contacts de civilisations et échangés culturels entre l'Espagne Musulmane et l'Espagne Chrétienne",

según la comunicación del mismo título leída en Estrasburgo de 1994. Se pasa actualizada revista a esos contactos: étnicos, lingüísticos, sociales —con inclusión de los culinarios— y culturales, haciéndose eco de las encontradas opiniones que, en ciertos campos, suscitaron tales contactos y fricciones.

El Capítulo II (21-44): De tema monográfico: La mujer en la España musulmana. (Afortunadamente, R. Arié no se rinde a modas en auge, y emplea habitualmente las denominaciones "España Musulmana" y "España Cristiana", tan estérilmente debatidas en una iconoclastia histórica que llega, en estos mismo días, a afirmar que España no es una nación...) No sólo se trata de los aspectos socio-culturales de la mujer musulmana, en finos recorridos históricos, sino que se intenta ofrecer, con sólida base documental, su retrato físico y su atuendo. Con este estudio, R. Arié contribuyó al volumen *Árabes, judías y cristianas: mujeres en la Europa Medieval*, editado por C. Del Moral dentro del Seminario de Estudios de la Mujer (Granada, 1993).

El capítulo III (45-52): En su afectuosa colaboración al *Homenaje* que amigos y colegas me dedicaron en 1994, R. Arié se ocupa de la "vieja" figura de Ibn 'Abd al-Rabihhi. Es un útil y logrado "État des recherches", una de esas "puestas al día" que tanto se agradecen como actualización temática y bibliográfica.

Capítulo IV (53-63): En once densas páginas, nuestra colega trata de sintetizar una cuestión que se ha prestado a extremados enfoques:Las minorías religiosas en el Reino de Granada (1232-1492), trabajo que se publicó en el volumen *Minorités religieuses dans l'Espagne médiéval*, del que fueron responsables M. Marín y Joseph Pres ("Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée", nº 63-64,1992, 1-2, aparecido en 1993) R. Arié, como siempre, basa sus observaciones en hechos y documentos, en un tema que necesita como pocos objetividad, matizaciones, análisis pormenorizados a compás de circunstancias diversas en el espacio y en el tiempo. No creemos que el sentido equilibrado de R. Arié pudiese admitir algunas visiones idílicas acerca de una pretendida convivencia ejemplar de las tres comunidades religiosas, hasta convertirla en ideal de nuestros tiempos...

Capítulo V (65-83): "Les échanges culturels entre le Royaume Nasride de Grénade et les pays musulmans de la Méditerranée". Es capítulo que nos ha interesado particularmente, por caer más de lleno en un campo de nuestra predilección. Y cuya lectura ha enriquecido nuestros conocimientos con valiosas y variadas aportaciones, que el espacio no permite detallar.

Capítulo VI (83-106): La dramática figura de Boabdil bien merecía este

trabajo monográfico. La segunda parte del título contiene en sí misma una precisión importante: le personnage *historique* et la figure *littéraire*" [los subrayados míos, por supuesto]. La autora deslinda claramente ambos campos en las dos partes en que se divide su trabajo: un resumen actualizado de los principales hechos en los que Boabdil fue protagonista, de una u otra manera y con desigual fortuna, hasta su final en África; y un seguimiento pormenorizado como personaje literario, principalmente en las literaturas española y francesa. Uno desearía que leyesen y aprovechasen estas páginas quienes, ayunos de documentación o con singulares prejuicios históricos y religiosos, nos presentan un Boabdil irreconocible...

Para terminar, insistiremos brevemente en lo que decíamos en 1992: en esta recopilación de 1997 hay el mismo afán de no dejar ningún cabo suelto que había entonces. *Addenda* y *Errata* añaden novedades bibliográficas capítulo por capítulo o corrigen incluso nimias erratas fácilmente détectables. Es obvio que ninguna bibliografía, por cuidada que sea, puede estar *absolutamente* al día: deja de estarlo a la mañana siguiente de la publicación de toda obra. Pero que R. Arié procura, de múltiples maneras, actualizar la suya y que no se escape nada importante, es innegable: viajes frecuentes, consultas en nuestros Departamentos, lecturas, llamadas telefónicas... Ningún esfuerzo se ahorra. Y como resultado, trabajos en los que campean la honradez y el rigor. Sólo le pediríamos que no sea ésta la última recopilación que nos ofrezca. Y, si no es demasiado pedir, que acompañe las próximas con los mismos pormenorizados índices que añadió a la publicada por E.J. Brill en 1990: geográfico, de personas y colectividades, de obras citadas en el texto y de palabras "típicas". Que se agradecen mucho para cualquier consulta posterior a la lectura inicial de los trabajos. ¡Ánimo, y adelante!

José María Fórneas